

STUDY 40

VOCABULARY 40.1

আপনাদের বিষয়ে বিনতি	aapanaader biṣaye binati	concerning oneself bowing in request, stooping modestly
...-রূপ	...-ruup	like ...
ভাববাদী / নবী	bhaababaadii / nabii	prophet
কথিত	kathita	spoken
বাক্য	baakya	speech, language, saying, expression

GRAMMAR 40.1

Methods of Describing The Purpose of An Action

1. Gerundive: (For The Purpose of) Doing... (So As) To Do...

The verb form ending in "-তে -te" is constructed as explained in *Grammar 30.1*. For example :-

"তিনি আপন প্রাণ দিতে আসিলেন। tini aapan praan dite aasilen."

He came [for the purpose of] giving his [own] soul. [= ...so as to give...]

2. Possessive of The Verbal Noun Form

A verb can be used as a noun. See *Grammar 4.1*. For example, the verb "শিক্ষা shikṣaa" can be the noun meaning "learning", or be used as a noun substitute for "to learn". The Possessive Case of this *Identifying Verbal Noun* noun may be formed by suffixing "-র -r" to it. To express "for the purpose of doing" something, one usually adds "-র জন্য -r janya" meaning "for the sake of, on behalf of". Some

people just omit it. [Older Bengali uses "-র নিমিত্ত -r nimitta", instead of "-র জন্য -r janya".] For example:-

Reading [to read] the Bible is essential [for one] to learn the truth.	সত্য শিখার জন্য বাইবেল পড়া প্রয়োজনীয়। satya shikhaar janya baaibel paraa prayojaniiya.
We go from house to house [for us] to teach [for teaching] the truth.	সত্য শিখানোর জন্য আমরা ঘরে ঘরে যাই। satya shikhaanor janya aamaraa ghare ghare yaai.

Alternatively, the Possessive Case of a verb may be formed by suffixing "-baar" to a stem which is equivalent to the First Person Present. This is the usual method for verbs in the "...-ওয়া ...-oyaa" family. For example, [using the above sentences]:-

...so as to learn... ...সত্য শিখার জন্য...
...satya shikh-baar janya...
...so as to teach... ...সত্য শিখার জন্য...
...satya shikhaabaar janya...

Similarly:-

For going [for us to go] there we start here.	ওখানে যাবার জন্য আমরা এখানে আরম্ভ করি। okhaane yaabaar janya aamaraa ekhaane aarambha kari.
---	---

There are various uses of this Possessive form, for example:-

opportunity to study	অধ্যয়ন করবার সুযোগ adhyayan kar-baar suyog
event to come	আসবার ঘটনা aas-baar ghatanaa
talk of going	যাবার কথা yaabaar katha
time to eat, time for eating	খাবার সময় khaabaar samay
a book to read, a book for reading	পড়বার পুস্তক par-baar pustak

[or করার, আসার, যাবার, খাবার, পড়ার
karaar, aasaar, yaabaar, khaabaar, paraar.
Sadhu: করিবার, আসিবার, যাইবার, খাইবার, পড়িবার
karibaar, aasibaar, yaaibaar, khaaibaar, paribaar]

3. "So That" "yena"

A clause stating a purpose can be formed beginning with a connective word meaning "so that". If this clause includes the negative "না naa", this is put before the verb.

He gave his [own] life, so that we may gain life...	তিনি আপন প্রাণ দিলেন যেন আমরা জীবন পাই, ... tini aapan praan dilen yena aamaraa jiiiban paai, ...
...and that we might not be destroyed...	...এবং যেন আমরা বিনষ্ট না হই। ...eban° yena aamaraa binasta naa hai.

See also *Exercise 39.3.5*.

4. "Lest", "So That Not" "পাছে paache"

A negative purpose can be expressed with this different connective. If "না naa" is also used, this effects a double negative, to ensure a positive result.

I will ask this question again, lest [to prevent that] you forget it.	আমি এ প্রশ্ন আবার জিজ্ঞাসা করব পাছে তুমি তা ভুল। aami e prashna aabaar jijnaasaa [sounds like: jigyaasaa] kar-ba paache tumi taa bhula.
I say it lest you don't think about it. [to ensure that you do think about it]	আমি তা বলি পাছে তুমি তা মনে না কর। aami taa bali paache tumi taa mane naa kara.

5. Other Forms of Expression Using the Identifying Verbal Noun

১. ঈশ্বরের এক যুদ্ধ করার আছে।
1. iishvarer ek yuddha karaar aache.
২. তা দুষ্টতাকে ধ্বংস করার জন্য।
2. taa dustataake dhvan°sa karaar janya.
৩. তাঁর লোকেদের রক্ষা করার জন্য তিনি তা করবেন।
3. t^aar lokeder rakṣaa karaar janya tini taa kar-ben.
৪. আমার শুন্যার আছে।
4. aamaar shunaar aache.
৫. আমার শুন্যার দরকার আছে।
5. aamaar shunaar dar-kaar aache.
৬. শুন্যার মাধ্যমে বুঝি।

6. shunaar maadhyame bujhi.
 ৭. তা শুন্যার জন্ম।
 7. taa shunaar janya.
 ৮. আমার শুন্যার ইচ্ছা আছে।
 8. aamaar shunaar icchaa aache.
 ৯. শূনা দরকার / প্রয়োজনীয় / জরুরী / সহজ
 9. shunaa dar-kaar / prayojaniiya / jarurii / sahaj
 6. Other Forms of Expression Using the Present Participle

১. আমার শুনতে হবে।	aamaar shun-te habe.	I must hear.
২. আমি শুনতে চাই।	aami shun-te caai.	I want to hear.
৩. আমি শুনতে পারি।	aami shun-te paari.	I can hear.
৪. আমি শুনতে শুরু করব।	aami shun-te shuru kar-ba.	I will start to hear.
৫. আমি শুনতে বলেছি।	aami shun-te balechilaam.	I've said to listen.

EXERCISE 40.1

Translate to and fro:-

লুক ২১:৩৪ - কিন্তু আপনাদের বিষয়ে সাবধান থাকো, পাছে...	luuk 21:34 - kintu aapanaader biṣaye saab-dhaan thaako, paache...	Luke 21:34 - But keep* alert concerning <u>yourselves</u> , lest...
---	--	--

[*See *Study 43* about Imperatives.]

লুক ২১:৩৮ -
সমস্ত লোক তাঁর কথা
শুনতে [শুনবার জন্য]
আসত।

luuk 21:38 -
samasta lok t^aar
kathaa shun-te
[shun-baar janya]
aas-ta.

Luke 21:38 -
Everybody would*
come to hear his
word.

[*See *Study 50* about the Frequentative Tense.]

লুক ৮:৪২ -
তিনি... তাঁর গৃহ
আসতে [বাড়ীতে
আসবার জন্য[bcl]]
তাঁকে বিনতি করতে
লাগলেন।

luuk 8:42 -
tini...t^aar grrriha
aas-te [baariite
aas-baar janya[bcl]]
t^aake binati kar-te
laag-len.

Luke 8:42 -
He began bowing [in
request]...to him to
come to his house.

মথি ২১:৫ -
এইরূপ ঘটল, যেন
ভাববাদী দ্বারা কথিত
এই বাক্য পূর্ণ হয়।

mathi 21:5 -
eiruup ghat-la, yena
bhaababaadii
dvaaraa kathita ei
baakya puurna hay.

Matthew 21:5 -
It happened like this,
that the saying of the
prophet be fulfilled.

For a further example see Daniel 9:24.

EXERCISE 40.2

Translate to and fro:-

আমি আপনাকে সুসমাচার দিতে
[দিবার জন্য] আসি।
aami aapanaake susamaacaar dite
[dibaar janya] aasi.

1. I come to give you good news.

আমি আসি যেন আপনারা এই
সুসমাচার পাবেন।
aami aasi yena aapanaaraa ei
susamaacaar paaben.

2. I come so that you will be able
to get this good news.

খোদাকে আরও জানতে জানবার জন্য
আমাদের সঙ্গে অধ্যয়ন করতে
পারেন।
khodaake aar-o jaan-te [jaan-baar
janya] aamaader san'ge adhyayan
kar-te paaren.

3. In order to know God better
you can study with us.

মনোযোগী থাকুন যেন বুঝতে
পারবেন।
manoyogii thaakun yena bujh-te
paar-ben.

4. Be attentive, so that you can
understand.

প্রেম রাখুন পাছে ঈশ্বর তোমাকে
অগ্রাহ্য না করেন।
prem raakhun paache iishbar
tomaake agraahya naa karen.

5. Maintain love, lest God reject
you.

সাক্ষ্য দিবার জন্য [নিমিত্ত] আমরা
রাজ্যের সুসমাচার প্রচার করি।
saaksya dibaar janya [nimitta]

6. For [the purpose of] giving a
witness, we preach the good
news of the kingdom.

Student:

Teaching Truth in Bengali

aamaraa raajyer susamaacaar
pracaar kari.